

CENTENARI DE IANNIS RITSOS (1909-2009)

Cicle de conferències i colloquis



Organització

Associació Catalana de Neohellenistes
Residència d'Investigadors CSIC-Generalitat
de Catalunya

Institució de les Lletres Catalanes
Centre Nacional del Llibre de Grècia
i Institut Cervantes d'Atenes

Sala d'Actes de la Residència d'Investigadors,
carrer Hospital 64, Barcelona. Tel. 93 443 27 59
www.residencia-investigadors.es

IANNIS RITSOS (Monemvasià, 1909 - Atenes, 1990) és indubtablement un dels grans noms de la literatura grega del segle xx. Tant la vida de Ritsos com la seva obra van estar marcades sempre pel compromís ètic i social: un compromís que li va costar deportacions, reclusions, l'exili. Visqué en una època convulsa, turmentada per esdeveniments tràgics: la dictadura de Metaxàs, l'ocupació alemanya, la dictadura dels coronels. Enmig de tan terribles circumstàncies, Iannis Ritsos, l'home i el poeta, lluità infatigablement per la llibertat. Els seus poemes, que Mikis Theodorakis convertí en cants inoblidables, van fer-ne el poeta del poble. L'obra de Ritsos —on es troben la tendresa més delicada i la ràbia més furiosa— s'abeura en les fonts de la poesia popular, però també en les de la litúrgia bizantina, i empra una llengua clara i senzilla; el resultat és un realisme líric molt característic, allunyat de l'hermetisme d'altres poetes del seu temps. Una constant d'aquesta obra és l'enaltiment de la fraternitat humana com a mitjà per a la superació de la injustícia i de la desigualtat social. Iannis Ritsos és autor d'una obra immensa. A casa nostra, les traduccions publicades recentment, tant dels seus poemes com de la seva producció teatral, han començat a fer justícia a la grandesa poètica i humana d'un poeta compromès amb el seu temps.



Dijous 15 d'octubre · 19:00

**Els monòlegs dramàtics de Ritsos traduïts
per Joan Casas**

a càrrec de JORDI COCA I JOAN CASAS
A continuació, representació d'uns fragments
del monòleg *Helena* a càrrec de les actrius
CARME CALLOL i MERCÈ MANAGUERRA

Dijous 22 d'octubre · 19:00

Traduir Ritsos

Taula rodona amb la participació de RUBÉN
MONTAÑÉS, JESÚS CABEZAS i JAUME
ALMIRALL (traductors)

Musicar Ritsos

a càrrec de JOAN CARLES BLANCO (música)
A continuació, concert de poemes de Iannis
Ritsos, musicats per Mikis Theodorakis,
a càrrec de CLARA VILASECA (veu)
i JOAN CARLES BLANCO (guitarra)



Divendres 30 d'octubre · 19:30

Iannis Ritsos: l'home i el poeta

a càrrec d'ERI RITSU (filla del poeta), EUSEBI
AYENSA (director de l'Institut Cervantes d'Ate-
nes i traductor) i ORIOL IZQUIERDO (Director
de la Institució de les Lletres Catalanes)

A continuació, versions catalanes de poemes
de Iannis Ritsos musicades i interpretades pel
cantautor JOSEP TERO i llegides per l'actriu
CARME CALLOL



Dimarts 3 de novembre · 19:00

La poètica de Ritsos i la seva recepció a Europa i Amèrica

a càrrec de SAM ABRAMS (poeta, traductor
i crític) i JORDI JULIÀ (poeta, assagista i crític)



Divendres 13 de novembre · 19:00

Recital poètic

Lectura de versions catalanes de poemes de
Iannis Ritsos, en part inèdites i preparades
per a l'ocasió

Associació
Catalana
Neohel·lenistes



RESIDÈNCIA
D'INVESTIGADORS



Generalitat de Catalunya
Institució de les Lletres Catalanes



NATIONAL
.....
BOOK
.....
CENTRE
.....
OF GREECE



Instituto Cervantes
Atenas